

سليمان نظيف



«سفيلىر» ك ايتاليا تچه يه: ترجمه سى طبع ايدن موسيو دائلى يه

وَقَيْتُوْرَهُوْ كُوْ

نَك

بِرِي كُوْرُوْ

۱۹۰۸

بروسه - مطبعة ولايت

امضای نسخه‌ها ساخته در

تاریخ

ويقتور هوغونك اسلوب بياني — خصوصيه مقدرات اقوامه  
تعلق ايدن مباحنده — شاهقه لره چاربان بيلد پرملره بكن زكن بومكتوبك  
احتوا ايتديكي رعود انفعال وتظلم بنم يد عجبر مده بك سونوك قالدی .  
ترجه بي بر کرده اكالم ايتدكن صوكره اصليله تطبيق ايتدم .  
ايتاير ميسكر كه موقفيتسزل كمك درجه سي بنی قور قوتدی .  
باشقه بر مترجم اولسه بدي بلکه بو عجز ونقصاني دها آز حس  
وارائه ايدردی .

ترجه ده كي نقصاني بر طاقم مشه مشع ، فقط زائد انفاظ ايله  
ستره چالشيه رق بالكن مؤلفك نازل فنكر و برای اولمله اکتفا  
ايتدم . وهر عباره بي ، هر کله بي عيناً نقل ايلديکم ايچوندر كه  
شوسطور مترجه آراسنده اصلي ويقتور هوغونك قلمندن صادر  
اولماش بر سوز يوقدر .

بونکله برابر بو ترجمه اومکئوبی باشقه لرینک دها کوزل  
ترجه ایتسنه مانع اولماز .

بروسه ، اغستوس ۱۳۱۶ سلیمان نظیف

« سفيلس » نښه ايتاليان لساننه ترجمه سنی طبع ایډن موسیو ډائللی په  
ویقتور هوغونک بر مکتوبی .

هوتویل هاوز ، ۱۸ تشرین اول ۱۸۶۲

« سفیلر » ك بتون اقوام ایچون یازمش اولدینی سویلمکده حقیسکز افندی . هر کسک بو کتابی او قوبه جغنی بیلیم ؛ فقط بن اونى هر کس ایچون یازدم . او اسپانیاه اولدینی قدر انکلترهیه ، فرانسهیه اولدینی قدر ایتالیایه ، المانیاه اولدینی قدر ایرلاندهیه ، اراضی ایله برابر آلتوب ساتیلیر اهلایسی اولان دولتله اولدینی قدرده اسپرلری بولنان جمهوریتله عائد بولنیور . مسائل اجتماعیه حدود موضوعه داخلنده قابل حصر و توقیف دکدر . نوع بشرک کره ارضی قابلايان جریحه وسیعہ سی بر خریطه مسطحه اوزرنده چیزیلن مائی ویاقرمزی خطرده اصلا توقف ایتمز . انسانک جاهل و مأیوس بولندینی ، قادینک برلقمه آکک ایچون نفسنی صاندینی ، چوجوغک تعلم و تلقین ایدر بر کتاب ایله وجودنی تسخین ایدن بر ملجأ آرامک فقداندن طولانی اضطراب چکدیکی هر برده « سفیلر » قوبی چاله حق و ( آجیکر ، بن سزک